Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cała ziemia pokłoni się Tobie, Zagrają na Twoją cześć, Zagrają na cześć Twojego imienia! Sela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cała ziemia pokłoni się Tobie, Zagrają na Twą cześć, Zagrają na cześć Twojego imienia! *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cała ziemia odda ci pokłon i śpiewać ci będzie; śpiewać będzie twemu imieniu. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkać się ziemia kłaniać, i śpiewać ci będzie; psalm śpiewać będzie imieniowi twemu. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytka ziemia niechaj ci się kłania i niechaj ci śpiewa, niech psalm śpiewa imieniowi twemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niechaj cała ziemia Cię wielbi i niechaj śpiewa Tobie, niech imię Twoje opiewa! Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj cała ziemia korzy się przed tobą, Niech śpiewa i opiewa imię twoje! Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech cała ziemia odda Ci pokłon, niech śpiewa Tobie, niech śpiewa Twojemu imieniu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech cała ziemia Cię wielbi i niech Tobie śpiewa, niech opiewa Twoje imię, Najwyższy”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech Ci się kłania ziemia cała, niech śpiewa na Twą cześć, niechaj opiewa imię Twoje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай Тобі визнаються народи, Боже, хай Тобі визнаються всі народи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed Tobą korzy się cała ziemia, śpiewa Ci, wyśpiewuje Twe Imię. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokłonią ci się wszyscy ludzie na ziemi i będą ci grać, będą grać twojemu imieniu”. Sela. |